

(HIPOTESIS) 52

Equipo de investigación PAU(blados)

Coordinadores: Eduardo Castillo, Federico Soriano

Equipo de campo: Esther Jiménez Ruiz, Natalia Molina Delgado, Teresa Peña Rodríguez, Aida Salán Sierra y Cristina Vega García

El punto de arranque para este número de Barrios sobre los PAUs han sido los trabajos de investigación que realizó Mario Gaviria para la revista *Arquitectura* durante los años 60. En concreto el realizado sobre el Barrio de la Concepción de Madrid, publicado en el número 92 en el año 1966, y el realizado sobre el Poblado de San Blas de Madrid, publicado en el número doble 113-114 en 1968.

Los métodos de recopilación de datos, de lecturas de hechos y de representación gráfica de los mismos, supusieron un punto y aparte en los trabajos analíticos y proyectivos sobre la ciudad. Las principales hipótesis de trabajo toman estas herramientas y elementos, partiendo de un leitmotiv inicial y de una lectura personal.

De la primera: el resultado de aquellos poblados de construcción emergente no difiere de los Programas de Actuación Urbanística actuales. Evidentemente la imagen, la economía, los perfiles sociológicos o los proyectos urbanísticos pertenecen a tiempos y culturas diferentes, que han evolucionado de manera muy importante. Sin embargo, el hecho evidente de que primero va la construcción de viviendas y luego la construcción de la ciudad, los ata indisolublemente. ¿Podríamos obtener resultados parecidos si aplicáramos los mismos sistemas de análisis? ¿Responderán los habitantes de estos PAUs de manera similar a los que Mario Gaviria entrevistó? ¿Demandarán los mismos asuntos? ¿Modificarían lo mismo elementos de la arquitectura que habitan?

De la segunda: Los diferentes tiempos de desarrollo del conjunto de actuaciones urbanísticas nos permitirían leerlos como estados sucesivos en el tiempo de un único PAU. Tenemos nuevas herramientas gráficas que nos permitirán representar de manera menos directa o más híbrida. La aparición de las redes sociales cambia la manera de verse y relacionarse cada poblado con la ciudad y cada habitante con sus conciudadanos. La economía se ha convertido en un poder más evidente y decisivo. Los ayuntamientos democráticos también han modificado las maneras y usos que imperaban. Incluso hechos tan anecdóticos como la capacidad narrativa y crítica que tiene la fotografía hoy deben incorporarse a una investigación actualizada. ¿Nos permitirá todo ello ver más claros los modelos que hay detrás de estos crecimientos? ¿Seremos más sofisticados si podemos superponer y manejar más datos? ¿Ampliaremos el léxico, o será el mismo?

CONCLUSIONES

Este número de Barrios sobre los Pau(blados) no tiene intención de cerrar unas conclusiones, prefiriendo marcar un panorama, lanzar unas sugerencias o probar unas intuiciones. Hay algunas conclusiones que aparecen en la gestión de la documentación y encuestas que no tienen representación en el material publicado y que por ello conviene indicárselas aquí. Los nuevos medios de representación y las redes sociales han modificado la manera de relacionarse entre los vecinos de un barrio, llevando a ser más difícil establecer un contacto real con ellos frente a la ingenuidad que indicaban los trabajos de campo realizados en los años 60. El tiempo también es un factor que se ha modificado, tanto para lo analizado y los analizadores, como para el propio trabajo del arquitecto, del urbanista o del planificador. Sin embargo, la sofisticación de la representación y los medios disponibles son un potencial por introducir en estos análisis que aún no tiene límites.

En cuanto a los trabajos, nos ha resultado particularmente satisfactorio la elaboración de información que refleja la visión analítica que permite ver todos estos poblados como estados dentro de una evolución, evolución que sobre la ciudad no es posible distinguir a simple vista. En ese sentido este trabajo es un laboratorio de análisis temporal que hasta ahora no se aplicaba leyéndose sólo, todos ellos, como estados finales cerrados.

Hypothesis

The baseline for this number of Barrios about the PAUs has been the research work conducted by Mario Gaviria for *Arquitectura* magazine during the 1960s. In particular, the one about La Concepción neighbourhood, published in the number 92 in 1966 and the one about San Blas district published in a double number, 113-114, in 1968.

The data collection, fact reading and graphic representation methods were a turning point from the projective and analytical work about the city. The main work hypotheses embrace these tools and elements, starting from an initial leitmotiv and a personal reading. About the first one: the result of these districts emergently constructed is not different from the current urban developing programs. Obviously, the image, economy, sociological profiles, and urban planning projects belong to different periods and cultures that have significantly

evolved. However, the evident fact that the building of housing comes before the building of the neighbourhood links them inevitably. Will we obtain similar results if we apply the same analysis methods? Will the residents of the PAUs respond as the ones interviewed by Mario Gaviria? Do they have the same requirements? Do they modify the same things?

About the second one: the different development stages of the urban actions would allow us to read it as successive-in-time different states of a same PAU. We have new graphic tools allowing us to represent the results in a less direct or more hybrid way. The role of social networks changes the ways in which the districts interact with the city and the citizens interact with each-other. Economy has become a more evident and decisive power. The democratic city councils have also changed the once prevailing customs and practices. Even more anecdotic facts such as the critical and narrative capacity of a picture should be in-



corporated into the updated research. Will this allow us to see more clearly the models behind these developments? Will the analysis be more sophisticated if we can use more data? Will the lexicon be enriched or will it remain the same?

Conclusions

The present number of Barrios about (Pau)blados isn't intended to draw closed conclusions, but to set a panorama, propose some suggestions and prove some intuitions. Some conclusions appear from the management of the documents and surveys and aren't represented in the published material, but they should be noted. The current means of representation and social networks have changed the way the citizens interact, making it more difficult to contact them directly, in contrast with the ingenuity perceived from the fieldworks carried out during the 1960s. Time is another factor that has changed, both for

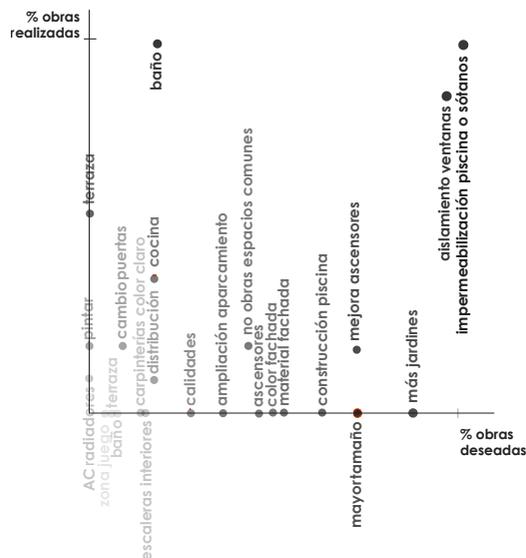
the analysers and analysed subjects, and for the work of architects and town planners. However, the sophistication of the available means and representation is a strength for this kind of works that has no limits.

Regarding the work performed, we've found particularly satisfying the representation of data reflecting the analytical vision of seeing the districts as stages of an evolution, something that is impossible to perceive by just looking at the city. In that sense, the result is a time analysis laboratory never before applied, as until now, the districts have been always seen as final closed states.

Objetivo: Seguir dos caminos para realizar las entrevistas y la posterior toma de datos y visualización de resultados:

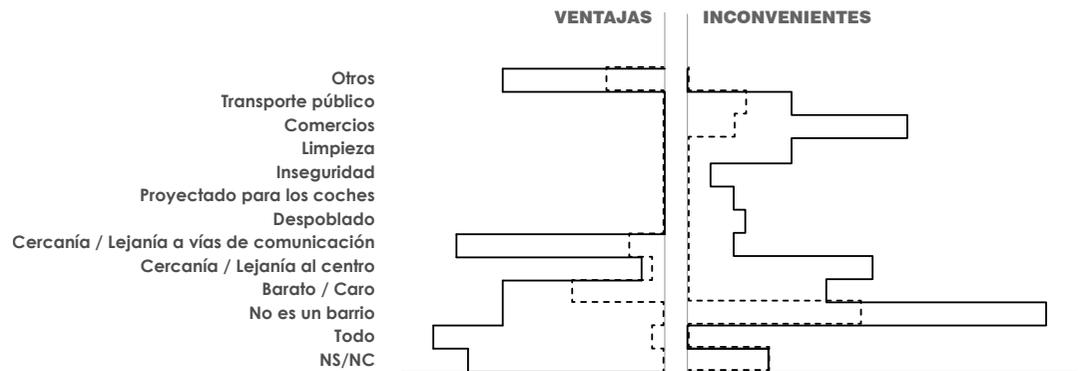
1. La entrevista a través de cuestionarios escritos.

El muestreo fue anónimo, realizándose por internet. Se envió a un número aproximado de veinte a treinta interesado/as, dos asociaciones y grupos vecinales, un foro de cada uno de los barrios y un centro cultural. En el cuestionario se acordaron 80 preguntas de variado contenido sobre la satisfacción del barrio y la vida cotidiana dentro de él. Los resultados de este cuestionario serían la respuesta y la visualización en los gráficos de satisfacción sobre el barrio, el transporte y las viviendas y sus calidades, entre otros. El cuestionario no fue modificado desde el principio hasta el final del



Objetivo: se representa la relación entre el porcentaje de reformas deseadas con respecto al porcentaje de reformas realizadas de ese mismo tipo.
Datos: tomados de las encuestas anteriormente descritas.
Elaboración: Natalia Molina Delgado y Cristina Vega García
Objective: they represent the relationship between the percentage of wished refurbishments and the percentage of undertaken refurbishments of the same kind.
Data: the data were taken from the surveys described above.
Dot charts by: Natalia Molina Delgado and Cristina Vega García

VENTAJAS E INCONVENIENTES DEL BARRIO SEGÚN LOS VECINOS



LEYENDA
 — Sanchinarro
 El Cañaveral

Objetivo: se representan las respuestas de los vecinos ante las preguntas de qué falta y sobra, qué ventajas e inconvenientes tiene y cuál es su grado de satisfacción, en escala de barrio, bloque y vivienda. **Datos:** tomados de las encuestas anteriormente descritas. **Elaboración:** Esther Jiménez Ruiz y Natalia Molina Delgado.
Objective: they represent the neighbours' answers to the questions about what is lacking and what is excessive in the neighbourhoods, which are the advantages and disadvantages and what is their satisfaction level regarding their neighbourhood, block and house. **Datos:** the data were taken from the surveys described above. **Charts by:** Esther Jiménez Ruiz and Natalia Molina Delgado.

estudio, cuando en la traducción de las encuestas de satisfacción a los gráficos, las 80 preguntas se resumieron en 10, que serían las que darían las líneas principales de los resultados.

El primer intento de los cuestionarios escritos y enviados por internet fue un desastre, ya que de 100 cuestionarios que esperábamos conseguir, solamente 8 contestaron, en un plazo de 1 mes. Esto dificultó enormemente tanto la toma de datos como la visualización de resultados, en un primer momento.

El cuestionario había fallado. Existen dos hipótesis que posiblemente expliquen este fallo. La primera hipótesis es el defecto del propio cuestionario, por ser demasiado

largo y tedioso. El cuestionario llevaba cerca de 10 minutos en realizarse por completo. En este sentido se pensó en realizar un segundo cuestionario a mitad del estudio que fuese más conciso, pero entendíamos que no encontraríamos los detalles e información suficiente para sacar en claro conclusiones no preconcebidas. Esto suponía un gran esfuerzo por parte de los habitantes a los que se les repartió el cuestionario, y entendemos desde el equipo que hubo un fallo en el planteamiento inicial del cuestionario.

La segunda hipótesis sería una despreocupación por parte de los habitantes sobre realizar una encuesta de satisfacción del barrio donde viven a día de hoy. Quizá, y esto es solo una suposición por los

Objective: we have followed two different ways in order to conduct the interviews, collect the data and display the results:

1. Interview by written questionnaire. The sampling: it was anonymous and was made via the internet. The questionnaire was sent to an approximate number of twenty or thirty applicants, two associations and neighbourhood groups, a forum from each one of the neighbourhoods and a cultural centre. The questionnaire featured 80 questions very varied in content about the satisfaction towards the neighbourhood and the daily life inside it. The results of the questionnaire would be the answer and display of the satisfaction charts about the neighbourhood, its transport, housing and quality, among others. The questionnaire was not modified from the beginning to the end of the research, when, in order to translate the answers into graphics, the 80 questions were synthesized into 10, providing a general outline of the results.

The first attempt with on-line written questionnaires was disastrous. While we expected to get 100 filled questionnaires, we only got 8 within one month. This made extremely difficult both the collection of data and the display of results in the first instance.

The questionnaire was unsuccessful. Two hypotheses about the mistake in the way of approaching the neighbours were contemplated. The first one is a fail in the questionnaire itself, as it was too long and tedious. It took about 10 minutes to complete it. Regarding this, it was considered the idea to conduct a second and briefer questionnaire, but we found that this way, we would not collect enough information and details needed to figure out no preconceived conclusions. This entailed a big effort from the neighbours and we understand there was a flaw in the questionnaire approach from the beginning.

The second hypothesis would be the lack of care from the neighbours in com-

FLUJOS DE MOVIMIENTO PARA ACTIVIDAD DIARIA

Objetivo: representar los movimientos de salida desde el barrio hacia los lugares de trabajo, indicando el tanto por ciento de población y fijando la flecha en el lugar de finalización.

Datos: tomados de las encuestas anteriormente descritas.
Elaboración: Natalia Molina Delgado

Objective: they represent the shifting from the neighbourhoods to the workplaces, indicating the percentage of population and indicating the final destination by an arrow.

Data: the data were extracted from the surveys described above.
Maps by: Natalia Molina Delgado

resultados de las entrevistas a pie de calle, los habitantes solo quieren exponer algunos aspectos con los que están descontentos o contentos, pero se sienten incómodos o incluso indiferentes en responder otro tipo de preguntas.

2. La entrevista abierta y dirigida a pie de calle en los barrios.

En el mismo periodo de tiempo en el que el cuestionario online fue repartido y enviado a las treinta personas y a los diferentes grupos, el equipo de investigación previamente nombrado se dispuso a realizar entrevistas a pie de calle en cada uno de los barrios. Hay que especificar que cuando se mencionan 'los barrios' entrando dentro tanto Sanchinarro, El Cañaveral y Los Berrocales, ha sido imposible hacer entrevista alguna a habitantes o futuros habitantes de este último, Los Berrocales. Tratándose de un caso de estudio que en algunas ocasiones denominamos como el 'futuro' PAU, toda la información actual sobre Los Berrocales, sobre todo la que se acerca a un análisis social, se queda en un vacío de lo que vendrá y se llenará en 5 o 10 años.

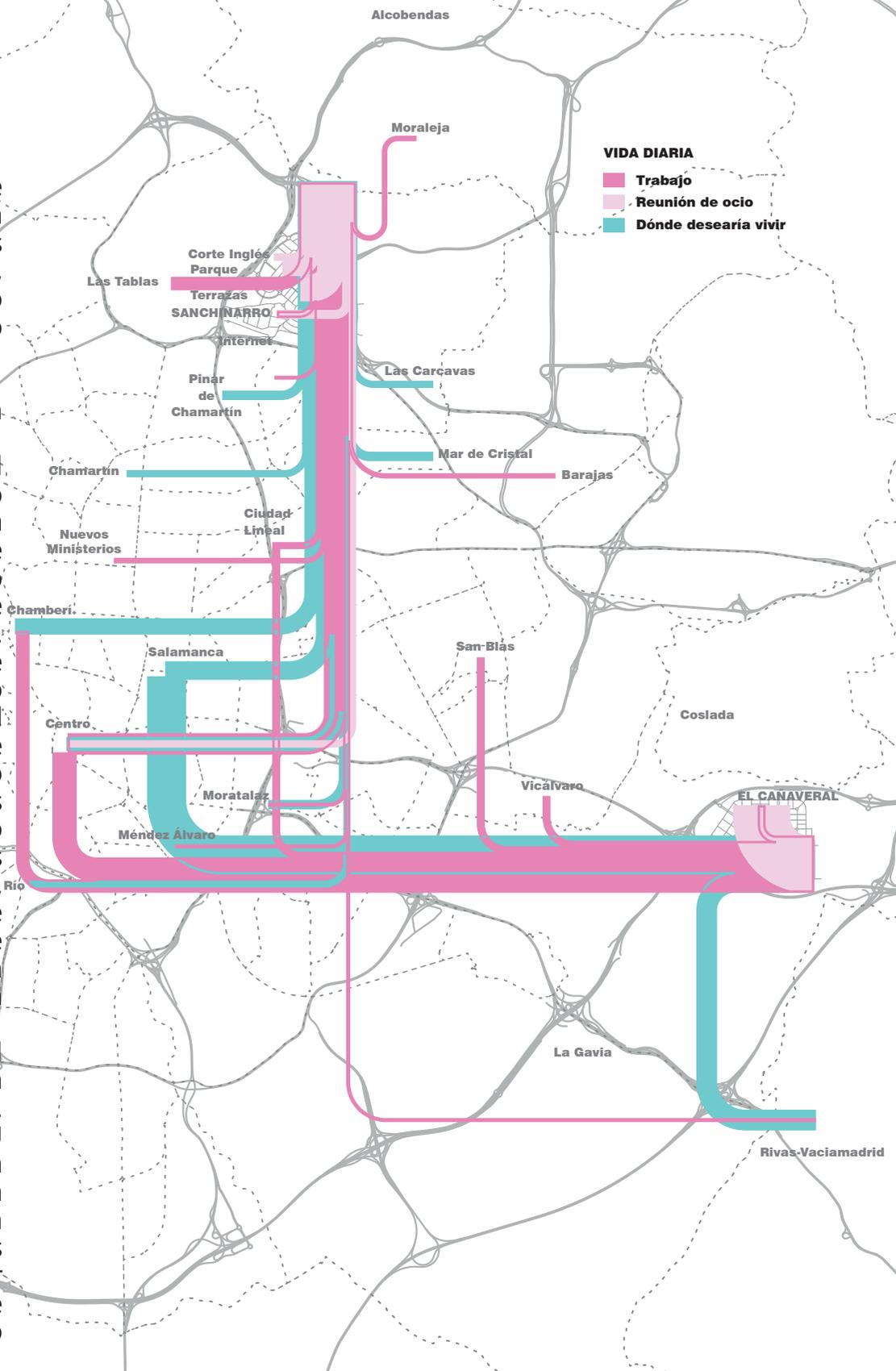
Las entrevistas a pie, que en total fueron 92 entrevistas, se realizaron en el espacio público de los barrios. Sobre un 75% se realizaron en el PAU de Sanchinarro y el restante 25% en El Cañaveral. Estas entrevistas fueron un éxito referido al acercamiento a los habitantes de los barrios y a las respuestas. No era difícil profundizar y descubrir los temas que son fuente de tensión y conflicto, tanto negativo

pleting a satisfaction survey about the neighbourhood they live in. Maybe — this is just a supposition given the results of the street interviews — the neighbours are willing to talk about the aspects they are satisfied or dissatisfied with, but they feel it annoying or irrelevant to answer other questions.

2. Open interview conducted in the neighbourhoods' streets. In the same period of time in which the on-line questionnaire was sent to the thirty participants and different groups, the research team resolved to conduct street interviews in each one of the neighbourhoods. When we talk about "the neighbourhoods" we're including Sanchinarro, El Cañaveral and Los Berrocales, but it's worth mentioning that we have found impossible to interview any resident or future resident of the last one, Los Berrocales. As it's a case study we sometimes refer to as "the future PAU", all the information about Los Berrocales, especially the one related to social analysis, remains as an emptiness of what will come wi-

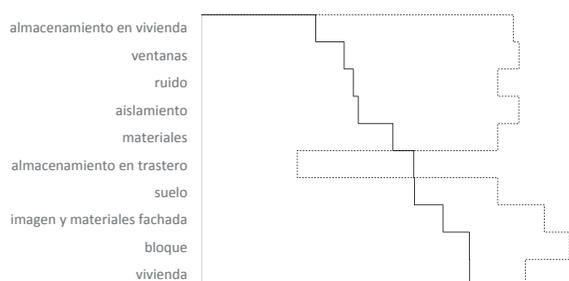
thin 5 or 10 years.

The street interviews, a total of 92, were conducted in the neighbourhood's public space. About 75% were conducted in the Sanchinarro PAU and the remaining 25%, in El Cañaveral. These interviews were a success regarding the approach to the neighbours and the answers. It wasn't difficult to delve into the issues that are the source of tension or conflict, be it negative or positive for the interviewees and their position within the neighbourhood. Every interview started with the initial question "what do you think about the neighbourhood?", and the following questions were linked respecting the structure of the first questionnaire, but with a free dynamic. Unlike what happened with the questionnaire, the participation in the interviews was favourable, and we found that people wanted to give an educated opinion about the neighbourhood in which they live or will eventually live.



Datos: Las entrevistas se realizaron durante los meses de septiembre y octubre en distintas jornadas. Se intentaron hacer en diferentes franjas horarias y días de la semana, siendo el horario de tarde y fin de semana mucho más satisfactorio que otros momentos y días de la semana.

GRADO DE SATISFACCIÓN CON EL BLOQUE Y LA VIVIENDA



como positivo en el entrevistado y su posición en el barrio. Todas las entrevistas empezaban con la pregunta inicial de: ¿Qué le parece este barrio? Y de ahí se enlazaban con la misma estructura del cuestionario que habíamos planteado al principio, pero con una dinámica más libre. La participación en las entrevistas, al contrario que en el cuestionario, fue muy favorable y encontrábamos que la gente deseaba mostrar una opinión formada sobre el barrio en el que vivían o en el que iban a vivir.

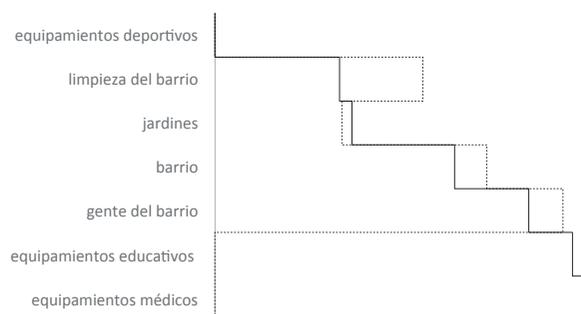
No fue difícil darnos cuenta de la tendencia de cada uno de los barrios, los puntos fuertes y los puntos débiles de cada uno de ellos. Por ejemplo en Sanchinarro se denunciaba una mala calidad de las viviendas, tanto a nivel de acabados y calidades como de estructura. Paredes muy finas y un problema en cuanto al aislamiento. Viviendas

demasiado pequeñas para las necesidades de las familias a día de hoy y problemas en las urbanizaciones por filtraciones de agua de las piscinas a los garajes o asientos uniformes del bloque entero. Todo esto, explicado por un alto número de los entrevistados, se debe al momento en el que se ejecutó el barrio, justo en pleno boom inmobiliario, cuando se realizaron todos aquellos bloques a destajo

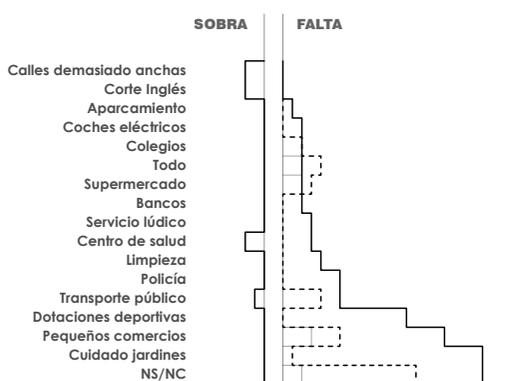
y sin un compromiso de calidad, sino de rápida entrega de las obras. Estas cuestiones eran señaladas con gran preocupación por un porcentaje elevado de entrevistados, acompañados de comentarios sobre el alto precio de las viviendas en alquiler del barrio o la falta de supermercados. En Sanchinarro también se empieza a tener un sentimiento generalizado que hacen falta más zonas verdes o que las que hay ya no están tan bien cuidadas como antes. Dentro de los aspectos positivos del barrio

encontramos opiniones favorables sobre la comodidad de sus habitantes en una ciudad desahogada o la buena comunicación en coche hacia diferentes puntos de la Comunidad de Madrid. A pesar de la falta de supermercado, existe en Sanchinarro una amplia distribución de servicios como colegios, hospitales, cines, un centro cultural y un centro comercial. Dentro de los entrevistados, no encontramos a mucha gente que utilice transporte público, sin embargo las personas que sí hacían un uso más continuado de este, admitían la

GRADO DE SATISFACCIÓN CON EL BARRIO



QUÉ SOBRA Y FALTA EN EL BARRIO SEGÚN LOS VECINOS



falta de conexión con el centro y las largas esperas y problemáticas de comunicación que tiene el barrio con el centro de Madrid por transporte público.

De las entrevistas que hicimos a los vecinos, desde hace dos años y a los futuros vecinos de El Cañaveral, extrajimos varias conclusiones, en principio bastante obvias. Por un lado la falta de servicios en el barrio, y una esperanza común en que el barrio se convertirá en aquello que

It wasn't hard to realise about each neighbourhood's tendencies, strengths and weaknesses. For instance, the neighbours from Sanchinarro reported the bad quality of the housing, both regarding finishing materials and structure — too thin walls and an isolation problem, houses too small to meet the need of families today and problems in the housing complexes due to the filtration of water from the swimming pools to the garages or to the uniform settle of an entire block. All these problems, reported by great part of the participants are consequence of the period during which the neighbourhood was developed, just during the real estate boom, when all these blocks were built intensively and without a commitment to quality, but instead, to the fast execution of the projects. These issues were remarked with concern by great part of the participants, along with remarks about the high-priced rents in the neighbourhood or the lack of supermarkets. In Sanchinarro, there's a general sense that there's a need for more green areas or that the existing ones are not as well maintain-

ed as before. Among the neighbourhood's positive aspects, there's a general satisfaction about the comfort felt by its dwellers for living in a free-flowing city or about the good communication by car with different points of the Community of Madrid. Despite the lack of supermarkets, there're plenty of services in Sanchinarro, including schools, hospitals, a movie theatre, a cultural centre and a shopping centre. We couldn't find many public transport users among the participants, but the people who claimed to use it frequently, remarked the lack of connection with the city centre and the long waits, and even the communication problems between the neighbourhood and the city centre.

From the interviews we made to the neighbours of Sanchinarro starting 2 years ago and to the future neighbours of El Cañaveral, we drew several conclusions, apparently quite evident. On the one hand, there's a lack of services in the neighbourhood and there's no hope that the neighbourhood would someday

FLUJOS DE MOVIMIENTO PARA TIPOS DE COMPRA

Objetivo: representar los movimientos de salida desde el barrio hacia los lugares de ocio o comerciales, indicando el tanto por ciento de población y fijando la flecha en el lugar de finalización.

Datos: tomados de las encuestas anteriormente descritas.
Elaboración: Natalia Molina Delgado

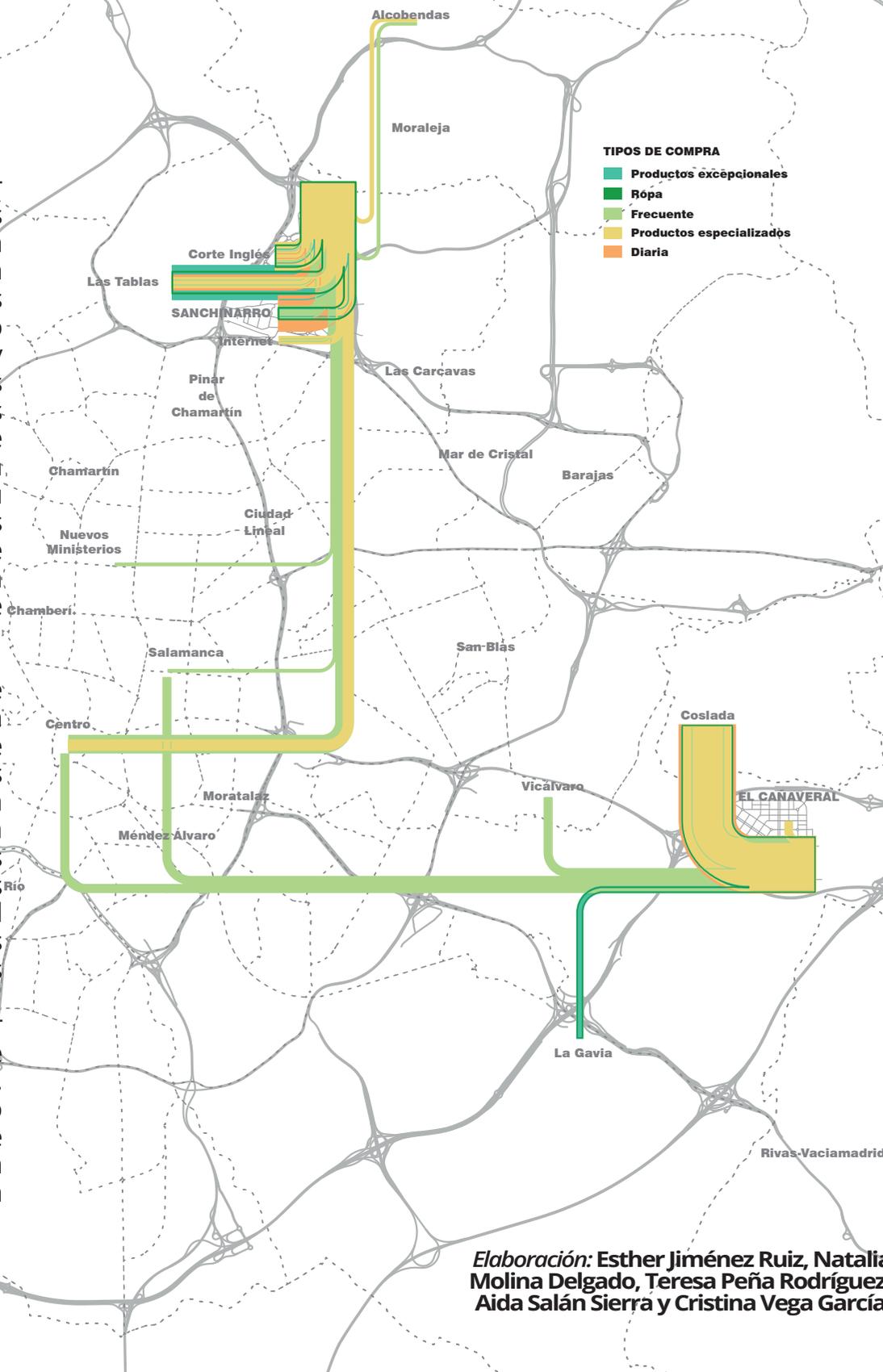
Objective: they represent the shifting from the neighbourhoods to the commercial or leisure places, indicating the percentage of population and indicating the final destination by an arrow.

Data: the data were extracted from the surveys described above.
Maps by: Natalia Molina Delgado

promete el Plan Urbanístico. Por otro lado, la buena calidad de las viviendas, tanto en su composición como en sus acabados y calidades. En El Cañaveral, encontramos además un nuevo paradigma con el que no contaba el barrio de Sanchinarro, y es el proceso de venta de viviendas no a través de planos, sino a través de renders (visualizaciones 3D de escenarios en los que se propone una idea sobre el futuro de la vivienda y su arquitectura). Dentro de las demandas más explícitas en las entrevistas sobre qué servicios públicos hiciesen falta en el barrio, se hablaba de transporte público o de colegios.

Por último, es necesario señalar que el 90% de los entrevistados eran mayores de 35 años y menores de 60. Encontramos que los habitantes de Sanchinarro pertenecían a una franja entre 45 a los 60 años, con familia y con niños entre los 5 y los 15 años. Sin embargo, los habitantes y futuros habitantes de El Cañaveral se encontraban entre los 35 y los 45 años, muchos de ellos con niños menores de 5 años o sin hijos.

Las entrevistas fueron traducidas por el equipo al cuestionario, del que se extrajeron los datos y los gráficos. Gracias a estas entrevistas, el estudio del barrio y los aprioris de los que partíamos fueron desmontados en muchas ocasiones y reafirmados en otras.



Elaboración: Esther Jiménez Ruiz, Natalia Molina Delgado, Teresa Peña Rodríguez, Aida Salán Sierra y Cristina Vega García.

become what was promised by the Urban Plan. On the other hand, there's the housing's structure, finishes and materials good quality. In El Cañaveral we find a new paradigm not present in Sanchinarro, which is the proliferation of the sale of residential housing, and no thanks to plans, but by means of renderings (3D images of scenarios featuring an idea about the future housing and architecture). Among the most explicit requirements of public services in the neighbourhood, participants remarked public transportation and a school. Finally, we must point out that 90% of the interviewees were between 35 and 60 years old. The neighbours of Sanchinarro belonged to an age range between 45 and 60 years, families with children between 5 and 15 years old. However, the dwellers and future dwellers of El Cañaveral were between 35 and 45 years old, many of them with children under the age of 5 or without children.

the data and charts were extracted. Thanks to the interviews, the neighbourhoods' analysis and the assumptions made were sometimes dismantled and other times, reaffirmed.

Data: the interviews were conducted during the months of September and October on different days. They were made during different time slots and days of the week, being the most satisfying the ones carried out during the afternoons and weekends. Interviewers: Esther Jiménez Ruiz, Natalia Molina Delgado, Teresa Peña Rodríguez, Aida Salán Sierra and Cristina Vega García.

The interviews were translated to the questionnaires by the team, from which

TESIS